

宿 泊 約 款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION AGREEMENT

第 1 条 適用範囲

- 1.1 当ホテルが宿泊客との間で、締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。
- 1.2 当ホテルが法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

Article1 - Scope of application

- 1.1 The accommodation agreement and related agreements to be entered into between this Hotel and the guest to be subject to these Terms and Conditions. And any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and generally accepted practices.
- 1.2 In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

第 2 条 宿泊契約の申込み

- 2.1 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
 - (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金（原則として別表第 1 の基本宿泊料金による）
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2.2 宿泊客が、宿泊中に前項第 2 号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

Article2 - Application for accommodation agreement

- 2.1 A guest who intends to make an application for an accommodation agreement with Hotel shall notify the Hotel of the following particulars:
 - (1) Name of the Guest(s);
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Accommodation Charges (based, in principle, on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No.1); and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel
- 2.2 In the case when the Guest requests, during his stay, extension of the accommodation beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new accommodation agreement at the time such request is made.

第 3 条 宿泊契約の成立等

- 3.1 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾しなかったことを証明したときは、この限りではありません。
- 3.2 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間（3 日を超えるときは 3 日間）の基本宿泊料金を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
- 3.3 申込金は、まず宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第 6 条及び第 18 条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第 12 条の規定による料金の支払いの際に返還します。
- 3.4 第 2 項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

Article3 - Conclusion of accommodation agreement

- 3.1 The accommodation agreement shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply where it has been proved that Hotel has not accepted the application.
- 3.2 When the accommodation agreement has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charge covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.
- 3.3 The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid by the Guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for the reparations under Article 18 as applicable, and the remainder, if any, shall be returned at the time of the payment of the Accommodation Charges as stated in Article 12.
- 3.4 When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2, the Hotel shall treat the accommodation agreement as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of payments of the deposit is specified.

第4条 申込金の支払いを要しないこととする特約

- 4.1 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
- 4.2 宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

第5条 宿泊契約締結の拒否

- 5.1 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
- (1) 宿泊の申込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室（員）により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められたとき。
- イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成3年法律第77条）第2条第2号に規定する暴力団（以下「暴力団」という）、同条第2条第6号に規定する暴力団員（以下「暴力団員」という）、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
- ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
- ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの
- (5) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (6) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (7) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (8) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (9) 長崎県旅館業法施行条例第6条の規定に該当するとき

Article4 - Special contracts requiring non accommodation deposit

- 4.1 Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.
- 4.2 In the case when the Hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the date of the payment of the deposit at the time the application for accommodation agreement has been accepted, it shall be treated as that the Hotel has accepted, a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

Article5 - Refusal to conclude accommodation agreement

- 5.1 The Hotel may not accept the conclusion of an accommodation agreement under any of the following case :
- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms Conditions ;
- (2) When the Hotel is full booked and no room is available ;
- (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation ;
- (4) When the guest is accepted to correspond to items ① through ③, as follows.
- ① Be prescribed Act on Prevention of Unjust Act (Law No.77 Act of 1991) by an organized crime group defined in Item 2 of Article 2. (hereinafter referred to as "organized crime group") And an organized crime group members (defined in the same Item 6 of Article 2.) Semi-regulars of an organized crime group, or are concerned with an organized crime group, or other antisocial forces.
- ② When the Guest seeking accommodation is considered as a member of a corporate body or other group whose business is governed by an organized crime group or similar groups.
- ③ When the Guest seeking accommodation operates or is considered as a member of a corporate body whose Board Members belong to a group that is deemed an organized crime group or similar groups.
- (5) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying infectious disease.
- (6) When the regarding accommodation, request act (as by threats of violence) or it is requested to assume unreasonable burden.
- (7) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities and other unavoidable causes ; and
- (8) When the Guest seeking accommodation is liable to cause annoyance to other guest.
- (9) When the provisions of Article 6 of the Nagasaki Prefecture Ordinance for Enforcement of the Hotel Business Act Apply.

第6条 宿泊客の契約解除権

- 6.1 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
- 6.2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であってその支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます）は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。
- ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
- 6.3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後8時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻の2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客より解除されたものとみなし処理することがあります。

第7条 当ホテル（館）の契約解除権

- 7.1 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行をしたと認められるとき。
- (2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。
- イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
- ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
- ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当するものがあるもの
- (3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (4) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (5) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (6) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
- (7) 長崎県旅館業法施行条例第6条の規定する場合に該当するとき。

Article 6 - Right to cancel accommodation agreement by the guest

- 6.1 The Guest is entitled to cancel the accommodation agreement by so notifying the Hotel.
- 6.2 In the case when the Guest has cancelled the accommodation agreement in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No.2.
- However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of the payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.
- 6.3 In the case when the Guest has does not appear by 8 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of it) without an advance notice, the Hotel may regard the accommodation agreement as being cancelled by the Guest.

Article 7 - Right to cancel accommodation agreement by the Hotel

- 7.1 The Hotel may cancel the accommodation agreement under any of the following cases ;
- (1) When the guest is deemed liable to conduct and have conducted himself in a manner that will contravene the law or against the public order an good morals in regard to his accommodation ;
- (2) When a visitor is accepted to correspond to items ㉠ through ㉢, as follows.
- ㉠ A member of an organized crime Group persons concerned, others Antisocial forces
- ㉡ When a member of an organized crime Group are the corporation and other organizations which govern active conduct of business
- ㉢ What has a person applicable to a gangster in the officer's inside by corporation
- (3) When the Guest is deemed liable to behave in a manner that will infringe upon other Guest of this Hotel ;
- (4) When the Guest can be clearly detected as carrying an infectious disease ;
- (5) When the Guest commits any illegal acts of violence, intimidation, extortion or other threatening acts to the Hotel facilities on its employees, or requests the hotel to assume unreasonable burden, or is deemed liable to have ever committed the same acts against them ;
- (6) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and other causes of force majeure ;
- (7) The Nagasaki Prefectural Ordinance or The 6th article of the Nagasaki Prefectural Hotel Business Law enforcement ordinance

(8) 喫煙可能エリア以外での喫煙、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項に従わないとき。

(8) When the guest smokes in an area outside of the designated smoking area, vandalizes fire fire preventions equipment, or does not comply with matters prohibited under the Hotel's Rule of Use.

7.2 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がいまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

7.2 In the case when the Hotel has cancelled the accommodation agreement in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any of the services in the future during the contractual period which he has not received.

第8条 宿泊の登録

Article8 - Registration

- 8.1 宿泊客は、宿泊当日、当ホテルのフロントにおいて次の事項を登録していただきます。
- (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
 - (2) 日本に住所のない外国人は、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日、パスポートの呈示及びコピー
 - (3) 出発日及び出発予定時刻
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 8.2 宿泊客が第12条の料金を支払い、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

- 8.1 The Guest shall register the following particulars at the Reception of the Hotel on the day of accommodation :
- (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s) ;
 - (2) For foreigners with no address in Japan, nationality, passport number, and place and date of entry to Japan are also required. The guest must also present their passport for the Hotel to make a photocopy.
 - (3) Date and estimated time of departure ; and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
- 8.2 In the case when the Guest intends to pay his Accommodation Charges prescribed in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's checks, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

第9条 客室の使用時間

Article9 - Occupancy Hours of Guest Rooms

- 9.1 宿泊客が当ホテルの客室を使用出来る時間は、午後3時から翌日午前11時までとします。ただし、連続して宿泊する場合においては到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。
- 9.2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。
- (1) 超過3時間までは、室料金の30%
 - (2) 超過6時間までは、室料金の50%
 - (3) 超過6時間以上は、室料金の100%

- 9.1 The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 3 p.m. to 11 a.m. the next noon. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy is all day long, except for the day of arrival and departure.
- 9.2 The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follows :
- (1) Up to 3 hours : 30% of the amount equivalent to this room charge
 - (2) Up to 6 hours : 50% of the amount equivalent to this room charge
 - (3) More than 7 hours : 100% of the amount equivalent to this room charge

第10条 利用規則の遵守

Article10 - Observance of Use Regulations

- 10.1 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示あるいは備え付けした利用規則に従っていただきます。

- 10.1 When staying in the hotel, the guest will be required to comply with the Hotel's Rules of Use posted inside the Hotel.

第11条 営業時間

- 11.1 当ホテルのフロント等の営業時間は次のとおりとし、その他の施設等の詳しい営業時間は、備え付けのパンフレット、各所の掲示、客室内のホテルご利用案内（サービスディレクトリー）等でご案内いたします。

フロント・キャッシャー等のサービス時間：

- | | |
|-----------------|------|
| (1) 門 限 | なし |
| (2) フロントサービス | 24時間 |
| (3) エクスチェンジサービス | 24時間 |

- 11.2 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

第12条 料金の支払い

- 12.1 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。
- 12.2 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求したとき、フロントにおいて行っていただきます。
- 12.3 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

第13条 当ホテルの責任

- 13.1 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものではないときは、この限りではありません。
- 13.2 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

第14条 契約した客室の提供ができないときの取扱い

- 14.1 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。
- 14.2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあっ旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。
- ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

Article11 - Business Hours

- 11.1 Business hours of the front desk, etc. of the Hotel are as follows, and those of other facilities, etc. shall be notified in detail by the provided brochures, notices displayed, the HOTEL DIRECTORY (service directory) in guest rooms, and others.

Service hours of the front desk, cashier's desk, etc.

- | | |
|----------------------|----------|
| (1) Closing time | None |
| (2) Front service | 24 hours |
| (3) Exchange service | 24 hours |

- 11.2 The business hours specified in the preceding Paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable causes of the Hotel. In such a case, the Guest shall be informed by appropriate means.

Article12 - Payment of Accommodation Charges

- 12.1 The breakdown of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the Attached Table No.1.
- 12.2 Accommodation Charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's check, coupons or credit cards recognized by the Hotel at the front desk at the time of the departure of the Guest or upon request by the Hotel.
- 12.3 Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him by the Hotel and are at his disposal.

Article13 - Liabilities of the Hotel

- 13.1 In the case that we have inflicted damage on the Guest in the course of fulfilling the accommodation agreement and related contracts or in breach of the contracts, we shall compensate for the said damage, unless the said damage has been caused due to a cause not attributable to us.
- 13.2 The Hotel is covered by the Hotel liability insurance to cope with emergencies in the case of fire, etc.

Article14 - Handling When unable to provide Contracted Rooms

- 14.1 The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
- 14.2 When arrangement of other accommodation can not be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate

第15条 寄託物等の取扱い

- 15.1 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、現金及び貴重品については、当ホテルがその種類及び価額の申告を求めた場合であって、宿泊客がそれを行わなかったときは、当ホテルは30万円を限度としてその損害を賠償します。
- 15.2 宿泊客が、当ホテル内にお持ち込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、宿泊客からあらかじめ種類及び価額の申告のなかったものについては、当ホテルに故意または重大な過失がある場合を除き、30万円を限度として当ホテルはその損害を賠償します。

第16条 宿泊客の手荷物又は携帯品の保管

- 16.1 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合には、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡します。
- 16.2 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、該当所有者に連絡するとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含め7日間保管し、その後最寄りの警察署へ届けます。
- 16.3 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

第17条 駐車責任

- 17.1 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに応じます。

Article15 - Handling of Deposited Articles

- 15.1 The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is at the Front Desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure. However, for cash and valuables, when the Hotel has requested the Guest to report its kind and value but the Guest has failed to do so, the Hotel shall compensate the Guest within the limits of 300,000 yen.
- 15.2 The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused, thought intention or negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the Front Desk. However, for articles of which the kind and value has not been reported in advance by the Guest, The Hotel shall compensate the Guest within the limits of 300,000 yen, except in case where loss or damage was caused intentionally or by gross negligence on the part of the Hotel.

Article16 - Handling of Deposited Articles

- 16.1 When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of this of his check-in.
- 16.2 When the baggage or belongings of the Guest is found left after his check-out, and the ownership of the article is confirmed, the Hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instruction is given to the Hotel by the owner or when the ownership is not confirmed, the Hotel shall keep the article for 7 days including the day it is found, and after this period, the Hotel shall turn it over to the nearest police station.
- 16.3 The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two Paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the Preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

Article17 - Liability in regard Parking

- 17.1 The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that the Hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited to the Hotel or not. However, the Hotel shall compensate the Guest for the damage caused through intention or negligence on the part of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

第18条 宿泊客の責任

宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

別表第1 宿泊料金等の内訳

(第2条第1項及び第12条第1項関係)

		内 訳
宿泊客が支払うべき総額	宿泊料金	① 基本宿泊料 〔室料（又は室料+朝食料）〕 ② サービス料 〔①×10%〕
	追加料金	③ 飲食料 〔又は追加飲食（朝食以外の飲食料）〕 及びその他の利用料金 ④ サービス料 〔③×10%〕
	税金	⑤ 消費税

別表第2 違約金（第6条第2項関係）

契約解除の通知を受けた日		不泊	当日	前日	9日前	20日前
一般	14名まで	100%	80%	20%	—	—
	15名～99名まで	100%	80%	20%	10%	—
団体	100名以上	100%	100%	80%	20%	10%

(注)

- 1 %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
- 2 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分（初日）の違約金を取受します。
- 3 団体客（15名以上）の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前（その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日）における宿泊人数の10%（端数が出た場合には切り上げる。）にあたる人数については、違約金はいただきます。

Article 18 - Liability of the Guest

Article 18. The Guest shall compensate the Hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.

Attached Table No. 1.

The breakdown for Accommodation Charges, etc.

(Ref. Paragraph 1 of Article 2 and Paragraph 1 of Article 12)

		Contents
Total Amount be paid the Guest	Accommodation Charges	(1) Basic Accommodation charge [Room Charge (or Room and Breakfast Charge)] (2) Service Charge [(1)×10%]
	Extra Charge	(3) Meals & Drinks and Other Expenses (4) Service Charge [(3)×10%]
	Taxes	(5) Consumption Tax

Attached Table No. 2.

Cancellation Charge for Hotels

(Ref. Paragraph 2 of Article 6)

Date when cancellation of Contract in Notified		No show	Accommodation Day	1 day Prior Accommodation Day	9 days Prior to Accommodation Day	20 days Prior to Accommodation Day
Contracted Number of Guests	Individuals	1 to 14	100%	80%	20%	—
	Group	15 to 99	100%	80%	20%	10%
		100 and more	100%	100%	80%	20%

Remarks :

1. The percentage signifies the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
2. When the number of days contracted is shortened, cancellation charge for its first day shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
3. When part of a group booking (for 15 persons or more) is cancelled, the cancellation charge shall not be charged for the number of persons equivalent to 10% of the number of persons booked as of 10 days prior to the occupancy (When accepted less than 10 days prior to the occupancy, as of the date) with as of the date) with fractions counted as a whole number.